Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE RADY (EHS) č. 337/75

z 10. februára 1975,

ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania

(UL L 39 , 13.2.1975, str. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie Rady (EHS) č. 1946/93 z 30. júna 1993,	L 181	11	23.7.1993
►**M2**	Nariadenie Rady (ES) č. 1131/94 zo 16. mája 1994,	L 127	1	19.5.1994
►**M3**	Nariadenie Rady (ES) č. 251/95 zo 6. februára 1995,	L 30	1	9.2.1995
►**M4**	Nariadenie Komisie (ES) č. 354/95 z 20. februára 1995,	L 41	1	23.2.1995
►**M5**	Nariadenie Rady (ES) č. 1655/2003 z 18. júna 2003,	L 245	41	29.9.2003
►**M6**	Nariadenie Rady (ES) č. 2051/2004 z 25. októbra 2004,	L 355	1	1.12.2004

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o pristúpení Grécka	L 291	17	19.11.1979
►**A2**	Akt o pristúpení Španielska a Portugalska	L 302	23	15.11.1985
►**A3**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

▼B

NARIADENIE RADY (EHS) č. 337/75

z 10. februára 1975,

ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä jej článok 235,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Zhromaždenia ([1]),

sa zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([2]),

keďže na základe článku 128 zmluvy, Rada vo svojom rozhodnutí z 2. apríla 1963 ([3]) stanovila všeobecné zásady na zavedenie spoločnej politiky v oblasti odborného vzdelávania,

keďže podľa článku 118 Zmluvy, má Komisia za úlohu podporovať úzku spoluprácu medzi členskými štátmi v sociálnej oblasti, najmä v otázkach týkajúcich sa základného a vyššieho odborného vzdelávania,

keďže si Rada vo svojej rezolúcii z 21. januára 1974 ([4]) o sociálnom akčnom programe určila za jeden z cieľov tohto programu zavedenie spoločnej politiky odborného vzdelávania s cieľom postupného dosiahnutia jeho základných cieľov najmä aproximáciou štandardov odborného vzdelávania, najmä zriadením Európskeho strediska pre odborné vzdelávanie; keďže sa okrem toho Rada rozhodla, že tento cieľ by mal byť prioritou,

keďže zavedenie spoločnej politiky odborného vzdelávania spôsobuje nárast ešte komplexnejších problémov, a keďže si riešenie týchto problémov vyžaduje vysoký stupeň zapojenia zúčastnených strán, osobitne sociálnych partnerov,

keďže zriadenie Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania — orgánu nezávislého od odborov Komisie, ktorý však s nimi musí spolupracovať v plnej miere — je nevyhnutné na účinné zavedenie tejto spoločnej politiky a keďže zmluva neustanovila potrebnú osobitnú právomoc na zriadenie takého strediska,

keďže stredisko bude zriadené v rámci Európskeho spoločenstva a bude fungovať v súlade s právom spoločenstva; keďže by mali byť definované podmienky, podľa ktorých sa budú uplatňovať určité všeobecné ustanovenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Týmto sa zriaďuje Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania, ďalej len „stredisko“.

V každom z členských štátov stredisko požíva najrozsiahlejšiu právnu subjektivitu poskytovanú právnickým osobám.

▼M2

Stredisko je neziskovou organizáciou. Svoje sídlo má v meste Thessaloniki (Solún).

([1]) Ú. v. ES C 127, 18.10.1974, s. 20.
([2]) Ú. v. ES C 125, 16.10.1974, s. 41.
([3]) Ú. v. ES 63, 20.4.1963, s. 1338/63.
([4]) Ú. v. ES C 13, 12.2.1974, s. 1.

▼B

Článok 2

1. Cieľom strediska je pomoc Komisii pri povzbudzovaní, podporovaní a rozvoji odborného vzdelávania a štúdia popri zamestnaní na úrovni spoločenstva.

Na tento účel v rámci postupov stanovených spoločenstvom, stredisko prispieva pomocou svojich vedeckých a technických činností k zavedeniu spoločnej politiky odborného vzdelávania.

Stredisko podporuje najmä výmenu informácií a porovnávanie skúseností.

2. Hlavnými úlohami strediska je:

— zostavovať vybranú dokumentáciu súvisiacu najmä so súčasnou situáciou, najnovším rozvojom a výskumom v dotknutých oblastiach a vo veciach systému odborného vzdelávania,

— prispievať k rozvoju a koordinácii výskumu v týchto oblastiach,

— šíriť všetku potrebnú dokumentáciu a informácie,

— povzbudzovať a podporovať akékoľvek podnety, ktoré by pravdepodobne mohli uľahčiť spoločne dohodnutý prístup k problémom odborného vzdelávania. Činnosť strediska v tomto smere sa zaoberá najmä problémom aproximácie štandardov odborného vzdelávania s cieľom vzájomného uznávania osvedčení a iných dokladov potvrdzujúcich ukončenie odborného vzdelávania,

— poskytovať fórum pre všetkých dotknutých.

3. Vo svojich činnostiach stredisko zohľadňuje prepojenia, ktoré existujú medzi odborným vzdelávaním a ostatnými oblasťami vzdelávania.

Článok 3

1. Stredisko prijme opatrenia potrebné pre dosiahnutie svojich cieľov. Môže najmä:

— organizovať kurzy a semináre;

— uzatvárať zmluvy o štúdiu a poverí vykonaním, a ak je potrebné, vykoná pilotné projekty alebo individuálne projekty na pomoc pri uskutočňovaní pracovného programu strediska;

— uverejňovať a distribuovať užitočnú dokumentáciu, vrátane bulletinu spoločenstva o odbornej príprave.

▼M6

2. Pri plnení svojich úloh stredisko nadväzuje vhodné kontakty, najmä s odbornými orgánmi, či už verejnými alebo súkromnými, vnútroštátnymi alebo medzinárodnými, so štátnymi orgánmi a vzdelávacími inštitúciami a so zamestnaneckými a zamestnávateľskými organizáciami. Stredisko zabezpečí najmä primeranú spoluprácu s Európskou vzdelávacou nadáciou bez toho, aby boli dotknuté jeho vlastné ciele.

Článok 4

1. Stredisko sa skladá z:

a) riadiacej rady;

b) predsedníctva;

c) riaditeľa.

2. Riadiaca rada pozostáva z:

a) jedného člena zastupujúceho vládu každého členského štátu;

b) jedného člena zastupujúceho zamestnávateľské organizácie z každého členského štátu;

c) jedného člena zastupujúceho zamestnanecké organizácie z každého členského štátu;

d) troch členov zastupujúcich Komisiu.

▼**M6**

Členov uvedených v bodoch a), b) a c) prvého pododseku vymenuje Rada na základe zoznamov kandidátov, ktoré predložili členské štáty, zamestnávateľské organizácie a zamestnanecké organizácie.

Komisia vymenuje členov, ktorí ju majú zastupovať.

Zoznam členov riadiacej rady uverejní Rada v *Úradnom vestníku Európskej únie* a na internetovej stránke strediska.

3. Funkčné obdobie členov je trojročné. Možno ich vymenovať znova. Po uplynutí ich funkčného obdobia alebo v prípade ich odstúpenia, členovia zotrvajú vo svojej funkcii až do ich opätovného vymenovania alebo do ich nahradenia.

4. Riadiaca rada si zvolí predsedu a troch podpredsedov spomedzi troch skupín uvedených v odseku 5 a Komisie na obdobie dvoch rokov a možno ich vymenovať znova.

5. Každá zo skupín zástupcov vlády, zamestnaneckých organizácií a zamestnávateľských organizácií v rámci riadiacej rady vytvorí jednu skupinu. Každá skupina vymenuje koordinátora. Koordinátori skupiny zamestnancov a zamestnávateľov sú zástupcovia ich príslušných organizácií na európskej úrovni a zúčastňujú sa na zasadnutiach rady bez hlasovacieho práva.

6. Predseda zvoláva raz za rok zasadnutia riadiacej rady. Predseda zvoláva ďalšie zasadnutia na žiadosť najmenej jednej tretiny členov správnej rady.

7. Rozhodnutia riadiacej rady sa prijímajú absolútnou väčšinou jej členov.

8. Riadiaca rada zriadi predsedníctvo. Predsedníctvo sa bude skladať z predsedu a troch podpredsedov riadiacej rady, jedného koordinátora za každú skupinu uvedenú v odseku 5 a jedného zástupcu Komisie.

9. Členské štáty, organizácie uvedené v odseku 2, Rada, Komisia a riadiaca rada sa usilujú každý podľa svojich príslušných právomocí zabezpečiť vyrovnané zastúpenie mužov a žien na ich zoznamoch kandidátov a pri vymenovaní uvedenom v odseku 2, vo voľbách uvedených v odseku 4 a pri vymenovaní uvedenom v odseku 8.

10. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci riaditeľa, ktoré sú stanovené v článku 7 a 8, predsedníctvo podľa poverenia riadiacej rady sleduje vykonávanie rozhodnutí rady a prijíma všetky opatrenia potrebné na správu strediska medzi zasadnutiami riadiacej rady, okrem opatrení uvedených v článku 6 ods. 1, článku 8 ods. 1 a článku 11 ods. 1.

11. Riadiaca rada rozhodne o ročnom harmonograme zasadnutí predsedníctva. Predseda zvoláva ďalšie zasadnutia predsedníctva na žiadosť jeho členov.

12. Rozhodnutia predsedníctva sa prijímajú konsenzom. Ak sa nepodarí dosiahnuť konsenzus, predsedníctvo postúpi vec na rozhodnutie riadiacej rade.

▼**B**

Článok 5

►**M6** Riadiaca rada ◄ prijme svoj rokovací poriadok, ktorý nadobudne účinnosť po schválení Radou, ktorá koná na základe stanoviska Komisie.

►**M6** Riadiaca rada ◄ rozhodne, či vytvorí pracovné skupiny *ad hoc*, a to na základe požiadaviek ročného pracovného programu. ►**M6** Riadiaca rada ◄ tiež pravidelne informuje Komisiu o činnostiach strediska.

Článok 6

1. Riaditeľa strediska vymenuje Komisia, ktorá ho vyberie zo zoznamu kandidátov navrhnutých ►**M6** riadiaca rada ◄.

2. Funkčné obdobie riaditeľa je päť rokov; možno ho vymenovať znova.

▼B

Článok 7

▼M6

1. Riaditeľ zodpovedá za správu strediska a vykonáva rozhodnutia riadiacej rady a predsedníctva. Zastupuje stredisko navonok.

2. Riaditeľ pripravuje a organizuje prácu riadiacej rady a predsedníctva a zabezpečuje služby sekretariátu na ich zasadnutia.

▼B

3. Riaditeľ koordinuje činnosti pracovných skupín.

4. Riaditeľ zodpovedá za všetky záležitosti týkajúcich sa zamestnancov, ktorých prijíma a prepúšťa.

5. Riaditeľ zodpovedá za svoju činnosť ►M6 riadiaca rada ◄.

Článok 8

▼M6

1. Na základe návrhu, ktorý predložil riaditeľ, riadiaca rada po dohode s Komisiou prijme strednodobé priority a ročný plán práce. Plán bude brať do úvahy prioritné potreby určené orgánmi Spoločenstva.

▼B

2. Pri plánovaní svojej práce stredisko zohľadní aj činnosť iných subjektov pracujúcich v oblasti odborného vzdelávania.

▼M1

▼M5

Článok 10

1. Odhady všetkých príjmov a výdavkov strediska sa pripravia pre každý rozpočtový rok zodpovedajúci kalendárnemu roku a uvedú sa v rozpočte strediska, ktorý obsahuje aj plán činnosti.

2. Príjmy a výdavky uvedené v rozpočte musia byť v rovnováhe.

Článok 11

1. Každý rok ►M6 riadiaca rada ◄ na základe návrhu vypracovaného riaditeľom pripraví pre stredisko odhad príjmov a výdavkov na nasledujúci rozpočtový rok. Tento odhad, v ktorom je zahrnutý aj návrh plánu činnosti, doručí ►M6 riadiaca rada ◄ Komisii najneskôr do 31. marca.

2. Tento odhad Komisia doručí Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len „rozpočtový orgán“) spolu s predbežným návrhom všeobecného rozpočtu Európskej únie.

3. Na základe tohto odhadu Komisia zahrnie do predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie odhady, ktoré považuje za potrebné pre plán činnosti, ako aj sumu dotácií, ktorá sa zaplatí do všeobecného rozpočtu a ktorý predloží rozpočtovému orgánu v súlade s článkom 272 zmluvy.

4. Rozpočtový orgán schváli prídely na dotácie pre stredisko.

Rozpočtový orgán schváli plán činnosti strediska.

5. Rozpočet strediska schváli ►M6 riadiaca rada ◄. Stane sa konečným po záverečnom schválení všeobecného rozpočtu Európskej únie. Prípadne sa príslušne upraví.

6. ►M6 Riadiaca rada ◄ oznámi rozpočtovému orgánu čo najskôr svoj úmysel vykonávať akýkoľvek projekt, ktorý môže výrazne finančne ovplyvniť financovanie rozpočtu, najmä akýkoľvek projekt súvisiaci s majetkom, ako napr. prenájom alebo kúpa budov. Informuje o tom Komisiu.

▼**M5**

V prípade, že pobočka rozpočtového orgánu oznámi svoj úmysel poskytnúť svoje stanovisko, doručí toto stanovisko ►**M6** riadiaca rada ◄ do šiestich týždňov odo dňa oznámenia projektu.

Článok 12

1. Rozpočtové pravidlá uplatniteľné na stredisko prijme ►**M6** riadiaca rada ◄ po porade s Komisiou. Nemôžu sa odchýliť od nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre orgány uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ([1]), pokiaľ si to výslovne nevyžaduje činnosť strediska a s predchádzajúcim súhlasom Komisie.

Článok 12a

1. Riaditeľ vykonáva rozpočet strediska.

2. Najneskôr do 1. marca nasledujúceho po každom rozpočtovom roku účtovník strediska oznámi účtovníkovi Komisie predbežné vyúčtovanie spolu so správou o rozpočtovom a finančnom riadení za daný rozpočtový rok. Účtovník Komisie zjednotí predbežné vyúčtovanie inštitúcií a decentralizovaných orgánov v súlade s článkom 128 všeobecného rozpočtového nariadenia.

3. Najneskôr do 31. marca nasledujúceho po každom rozpočtovom roku účtovník Komisie doručí predbežné vyúčtovanie strediska Dvoru audítorov spolu so správou o rozpočtovom a finančnom riadení za daný rozpočtový rok. Správa o rozpočtovom a finančnom riadení sa doručí aj Európskemu parlamentu a Rade.

4. Po prijatí vyjadrenia Dvora audítorov k predbežnému vyúčtovaniu strediska podľa článku 129 všeobecného rozpočtového nariadenia riaditeľ vo vlastnej zodpovednosti vypracuje záverečné vyúčtovanie strediska a predloží ho ►**M6** riadiaca rada ◄ na stanovisko.

5. ►**M6** Riadiaca rada ◄ doručí svoje stanovisko k záverečnému vyúčtovaniu strediska.

6. Najneskôr do 1. júla nasledujúceho po každom rozpočtovom roku doručí riaditeľ záverečné vyúčtovanie spolu so stanoviskom ►**M6** riadiaca rada ◄ Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov.

7. Záverečné vyúčtovanie sa uverejní.

8. Riaditeľ zašle Dvoru audítorov odpoveď na jeho vyjadrenie najneskôr do 30. septembra. Túto odpoveď pošle aj ►**M6** riadiaca rada ◄.

9. Riaditeľ predloží Európskemu parlamentu na jeho žiadosť všetky informácie, potrebné na hladké uplatnenie postupu vyrovnania za príslušný rozpočtový rok, ako je ustanovené v článku 146 ods. 3 všeobecného rozpočtového nariadenia.

10. Na odporúčanie Rady konajúcou kvalifikovanou väčšinou, poskytne Európsky parlament pred 30. aprílom roku N + 2 vyrovnanie riaditeľovi, pokiaľ ide o vykonávanie rozpočtu na rok N.

Článok 12b

1. ►**M6** Riadiaca rada ◄ prijme výročnú správu o činnosti strediska a doručí ju najneskôr do 15. júna Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Dvoru audítorov.

([1]) Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72 s korigendom v Ú. v. ES L 2, 7.1.2003, s. 39.

▼M5

2. Stredisko každoročne doručí rozpočtovému orgánu všetky informácie, ktoré sú dôležité pre výsledok hodnotenia.

▼M3

Článok 13

Zamestnanci strediska podliehajú nariadeniam a pravidlám platným pre úradníkov a ostatných zamestnancov Európskeho spoločenstva.

Pokiaľ ide o svojich zamestnancov, stredisko vykonáva právo pripadajúce ustanovujúcemu orgánu.

Po odsúhlasení Komisiou prijme ►M6 riadiaca rada ◄ vhodné vykonávacie pravidlá.

▼B

Článok 14

Členovia ►M6 riadiaca rada ◄, riaditeľ, zamestnanci a všetky ostatné osoby zúčastňujúce sa na činnosti strediska sú povinné, aby aj po ukončení svojich funkcií neuverejňovali informácie, ktoré sú predmetom služobného tajomstva.

▼M5

Článok 14a

1. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ([1]) sa vzťahuje na dokumenty vedené v stredisku.

2. ►M6 Riadiaca rada ◄ prijme praktické opatrenia na vykonávanie nariadenia (ES) č. 1049/2001 do šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti nariadenia Rady (ES) č. 1655/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 337/75, ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre rozvoj odbornej vzdelávania a zrušuje sa nariadenie (EHS) č. 1416/76 ([2]).

3. Rozhodnutia, ktoré stredisko prijme podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001, môžu viesť k podaniu sťažnosti ombudsmanovi alebo sa môžu stať predmetom konania pred Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev podľa článkov 195 a 230 zmluvy.

▼B

Článok 15

Predpisy, ktoré upravujú používanie jazykov v Európskych spoločenstvách sa vzťahujú aj na stredisko.

Článok 16

Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev sa vzťahuje aj na stredisko.

Článok 17

1. Zmluvné záväzky strediska sa riadia zákonom, ktorý sa vzťahuje na príslušnú zmluvu.

Súdny dvor Európskeho Spoločenstva je príslušný rozhodovať na základe akejkoľvek arbitrážnej doložky obsiahnutej v zmluve, ktorú uzavrelo stredisko.

2. V prípade nezmluvných záväzkov nahradí stredisko podľa všeobecných princípov spoločných pre zákony členských štátov akékoľvek škody spôsobené strediskom, alebo jeho zamestnancami, ktoré spôsobili pri výkone ich funkcií.

Spory súvisiace s náhradou takejto škody patria do právomoci Súdneho dvora.

([1]) Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.
([2]) Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 41.

▼B

3. Osobná zodpovednosť zamestnancov voči stredisku je upravená príslušnými predpismi, ktoré sa vzťahujú na zamestnancov strediska.

Článok 18

Členské štáty, členovia ►M6 riadiaca rada ◄ a tretie strany, ktorých sa to priamo a osobne týka, môžu oznámiť Komisii akýkoľvek akt strediska, či už výslovný alebo urobený mlčky, aby mohla Komisia preveriť zákonnosť takého činu.

Podanie na Komisiu sa musí urobiť do 15 dní odo dňa, kedy sa dotknutá strana po prvýkrát dozvedela o príslušnom akte.

Komisia prijme rozhodnutie do jedného mesiaca. Ak sa v tomto období neprijme žiadne rozhodnutie, prípad sa považuje za zamietnutý.

Článok 19

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v tretí deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.*

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.